

maniquick®

Quality Tradition & Innovation

Schienale Shiatsu
Siège de Massage Shiatsu
Shiatsu-Sitzauflage
Shiatsu Seat Cover
Colchoneta de Asiento Shiatsu
Массажная накидка шиацу на сиденье



ISTRUZIONI PER L'USO
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTION
INSTRUCCION PARA EL USO
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Stato di fornitura

- Copri sedile shiatsu
- Federa rimovibile e cuscino cervicale
- Alimentatore
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

1. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo Shiatsu è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano.

L'obiettivo del massaggio shiatsu è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.

Il terapeuta shiatsu ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). Shiatsu significa letteralmente "pressione del dito" ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapeuta adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria.

2. Presentazione

Il presente apparecchio massaggiante shiatsu contiene testine massaggianti rotanti che imitano i movimenti di pressione e di massaggio della terapia shiatsu.

L'apparecchio con le sue testine massaggianti rotanti a movimento verticale, consente il massaggio in profondità, intenso ed energico di tutta la schiena. A questo scopo è necessario applicare il copripredile shiatsu su un posto a sedere appropriato.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso personale e non per scopi medici o commerciali.

L'apparecchio massaggiante shiatsu offre inoltre i seguenti vantaggi:

- Massaggio shiatsu lungo la spina dorsale, incluso massaggio localizzato,
- Massaggio rotante lungo la spina dorsale,
- Zone di massaggio impostabili (parte superiore, parte inferiore della schiena o tutta la schiena),
- Intensità di massaggio regolabile,
- Spegnimento automatico dopo 15 minuti,
- Testine massaggianti illuminate e funzione di riscaldamento attivabile,
- Federa rimovibile e lavabile e cuscino cervicale,
- Alimentatore separato.

3. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio della schiena umana. Non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze.



AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante

- in presenza di condizioni patologiche o lesioni della schiena (ad es. ernia del disco, ferite aperte),
- su bambini,
- durante la gravidanza,
- mai durante il sonno,
- in auto,
- su animali,
- con attività nelle quali una reazione imprevista può risultare pericolosa,
- dopo l'ingestione di sostanze che producono uno stato di percezione ridotta (farmaci sedativi, alcol),
- mai oltre 15 minuti (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.

In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio è dotato di una funzione di riscaldamento attivabile nelle testine massaggianti. Le persone insensibili al calore devono prestare attenzione durante l'uso di questa funzione.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante:

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo,
- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

4. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



AVVERTENZA

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.



AVVERTENZA: scossa elettrica

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- unicamente con l'alimentatore in dotazione e solo con la tensione nominale indicata sull'alimentatore,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete quando è difettoso o presenta anomalie di funzionamento.

Non sconnettere l'alimentatore dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non incastrare, piegare o storcere il cavo. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Accertarsi che il dispositivo per il massaggio, l'interruttore, l'alimentatore e il cavo non entrino in contatto con acqua, vapore o altri liquidi. Pertanto utilizzare l'apparecchio solo in locali chiusi asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, in sauna).

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili. Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

Riparazione



AVVERTENZA

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- Non è consentito aprire la chiusura lampo dell'apparecchio massaggiante shiatsu. Essa è utilizzata solo per scopi tecnici di produzione.
- In caso di danneggiamento dell'alimentatore o del suo cavo, provvedere alla loro sostituzione da parte di un rivenditore autorizzato.



AVVERTENZA: pericolo d'incendio

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini ...,
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

Manipolazione



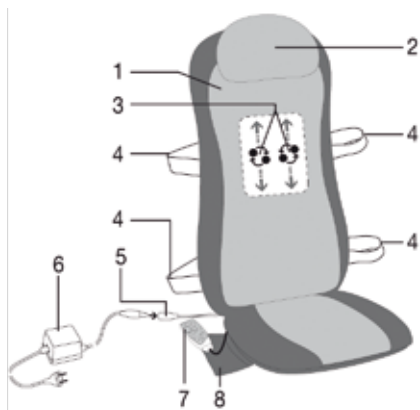
ATTENZIONE

Disinserire sempre l'apparecchio e sconnettere l'alimentatore dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

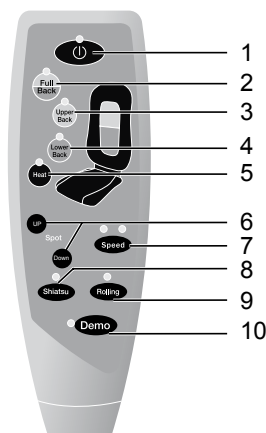
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'apparecchio e nelle parti rotanti. Assicurarsi che i componenti mobili possano sempre muoversi liberamente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in posizione eretta, non posarlo mai piatto sul pavimento.
- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

5. Descrizione dell'apparecchio

Cuscino massaggiante shiatsu (parte anteriore)



- 1 Federa di protezione
- 2 Cuscino cervicale
- 3 Quattro testine massaggianti
- 4 Cinghie di fissaggio
- 5 Giunto di accoppiamento
- 6 Alimentatore con connettore di collegamento e cavo di alimentazione
- 7 Interruttore manuale
- 8 Borsa di custodia



- 1 Tasto
- 2 Tasto FULL BACK (massaggio di tutta la schiena)
- 3 Tasto UPPER BACK (massaggio della parte superiore della schiena)
- 4 Tasto LOWER BACK (massaggio della parte inferiore della schiena)
- 5 Tasto HEAT (calore)
- 6 Tasti SPOT (massaggi localizzati)
- 7 Pulsante SPEED (intensità di massaggio)
- 8 Tasto SHIATSU (massaggio shiatsu)
- 9 Tasto ROLLING (massaggio rotante)
- 10 Tasto DEMO

6. Messa in servizio



ATTENZIONE


IMPORTANTE: prima della prima messa in funzione sbloccare la sicurezza di trasporto del meccanismo di massaggio. A tale scopo rimuovere la vite sul retro del copripiedale con l'ausilio dell'utensile in dotazione. Se non si rimuove la vite di sicurezza di trasporto prima di mettere in funzione il copripiedale shiatsu, questi sarà irreparabilmente danneggiato e non più utilizzabile. Questo caso non è coperto dalla garanzia.

- Inserire nuovamente la vite di sicurezza di trasporto per tutta durata di ogni ulteriore trasporto. Il trasporto senza vite di sicurezza inserita può danneggiare irreparabilmente l'apparecchio.
- Fissare la fodera di protezione sulla superficie del copri sedile shiatsu con l'ausilio del velcro. Il massaggio può essere effettuato anche senza fodera di protezione e viene generalmente percepito come "più forte".
- Posizionare il copri sedile su un posto a sedere idoneo munito di schienale (sedia, poltrona o simili).
- Accertarsi che il copri sedile appoggi su tutta la superficie e che lo schienale sia sufficientemente alto. Tener presente che il copri sedile shiatsu è dotato di uno schienale con involucro rigido e che quindi la profondità di seduta è ridotta.
- Per il fissaggio del copri sedile shiatsu utilizzare, se necessario, le cinghie flessibili di fissaggio e le chiusure a velcro.
- Connettere accumulatore e copricuscino con il connettore di collegamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica inserendo la spina nella presa.

7. Uso

All'inizio del trattamento, premere solo con cautela la schiena contro l'apparecchio massaggiante. Verificare quindi con precauzione se la posizione di massaggio è piacevole, e spostare gradualmente il peso in direzione dell'apparecchio massaggiante.

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.

- Non incastrare o inserire nessuna parte del corpo, specialmente le dita, tra le testine massaggianti rotanti e i loro supporti nell'apparecchio.
- Sedere comodamente e in posizione eretta sul copri sedile. Prestare attenzione a sedere in posizione centrale e assicurarsi che le testine di massaggio possano muoversi a sinistra e a destra della spina dorsale.
- Accendere il massaggiatore premendo il tasto .

L'apparecchio si avvia automaticamente con il massaggio shiatsu su tutta la schiena. Le spie a LED segnalano

la zona di massaggio impostata.

Per selezionare altre impostazioni, procedere come segue:

1. Massaggio shiatsu

Premere il tasto SHIATSU. Selezionare quindi con i tasti FULL BACK (tasto 2), UPPER BACK (tasto 3) e LOWER BACK (tasto 4) la zona di massaggio desiderata.

Per selezionare il **Massaggio localizzato**, cioè il massaggio shiatsu senza movimento verticale, premere uno dei due tasti SPOT (tasti 6). Per variare la posizione del massaggio localizzato, tener premuto uno dei due tasti SPOT finché non si è raggiunta la posizione desiderata.

Intensità di massaggio

Per il massaggio shiatsu sono disponibili due diverse velocità di massaggio, selezionabili mediante il pulsante SPEED. In caso di attivazione del massaggio a rullo, premere il pulsante SHIATSU per passare al massaggio shiatsu e poter impostare la velocità desiderata.

2. Massaggio rotante

Premere il tasto ROLLING. Selezionare quindi con i tasti FULL BACK (tasto 2), UPPER BACK (tasto 3) e LOWER BACK (tasto 4) la zona di massaggio desiderata.

Cambiando il tipo di massaggio (Shiatsu o rotante), la zona di massaggio preselezionata (tutta la schiena, parte superiore, parte inferiore della schiena) rimane invariata. In questo contesto, tener presente che quando si passa dal massaggio shiatsu localizzato al massaggio rotante, è necessario selezionare nuovamente la zona di massaggio.

Funzione di riscaldamento

Per inserire la funzione di riscaldamento delle testine massaggianti premere il tasto HEAT (tasto 5). Il colore delle testine massaggianti passa da blu a rosso.

- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo e lasciarlo quindi raffreddare. Una durata più lunga del massaggio può causare una stimolazione eccessiva e provocare quindi contrazioni della muscolatura invece di rilassarla. Il massaggio può essere interrotto in qualunque momento premendo il tasto . Tener presente che prima di fermarsi le testine massaggianti ritornano alla posizione iniziale nella zona lombare. Questo spostamento viene segnalato dal lampeggiamento del LED. Una volta raggiunta questa posizione l'apparecchio si spegne automaticamente.
- Se l'apparecchio viene arrestato premendo due volte un tasto di zona di massaggio, esso ritorna egualmente nella sua posizione iniziale dopo 15 minuti e si spegne quindi automaticamente.
- Durante il funzionamento non sconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica. In primo luogo spegnerlo e attendere finché non ha raggiunto la sua posizione iniziale.
- Dopo l'uso, sconnettere la spina dell'alimentatore dalla rete elettrica.

Nota

L'apparecchio è dotato di uno spegnimento automatico impostato su una durata di funzionamento massima di 15 minuti.

8. Cura e Custodia

Pulizia



AVVERTENZA

- Prima di ogni intervento di pulizia, sconnettere l'alimentatore dalla presa e separarlo dall'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detersivi contenenti solventi.
- La federa rimovibile è lavabile in lavatrice a 30 °C. Prestare attenzione ai simboli concernenti la cura e la pulizia riportati sull'etichetta cucita sulla federa.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

Custodia

Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.



ATTENZIONE

Se si utilizza la vite di sicurezza per il trasporto, non dimenticarsi assolutamente di rimuoverla prima di mettere nuovamente in funzione l'apparecchio.

9. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
Le testine massaggianti ruotano lentamente.	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Alleggerire la pressione di appoggio del corpo.
Le testine massaggianti ruotano solo nella zona superiore o in quella inferiore.	Il massaggio è stato attivato solo per la zona limitata.	Premere il tasto FULL BACK, UPPER BACK o LOWER BACK per cambiare/estendere la zona.
Le testine massaggianti non si muovono.	L'apparecchio non è connesso alla rete. L'apparecchio non è acceso. La sicurezza di trasporto non è stata rimossa, il meccanismo di massaggio è danneggiato. È scattata la protezione contro il surriscaldamento, l'apparecchio è danneggiato.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio Accendere l'apparecchio con il tasto. Selezionare la zona di massaggio. Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza. Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1. SANICO Srl, garantisce l'assenza di guasti e difetti meccanici e la completezza del prodotto al momento della vendita.
2. Le riparazioni possono essere effettuate solo in Centri di assistenza autorizzati dalla SANICO Srl o dal Distributore Autorizzato nel Paese in cui avete acquistato l'apparecchio.
3. La durata del periodo di garanzia sui materiali e sui difetti di fabbricazione e di funzionamento è pari a 2 anni a decorrere dalla data di vendita previa osservanza di tutte le indicazioni riportate nelle Istruzioni di impiego da parte dell'Acquirente. Le obbligazioni di garanzia non coprono i materiali di consumo: coppe a elettrodi, fasce elastiche, cavi di collegamento, ecc.
4. I reclami relativi al prodotto dovranno essere presentati direttamente al centro di assistenza autorizzato. Il centro di assistenza, sulla base di un accordo con il venditore, è competente a stabilire la causa e la natura del guasto. Il prodotto sarà sostituito soltanto qualora non possa essere riparato.
5. Il proprietario del prodotto provvederà autonomamente a recapitare e ritirare il prodotto stesso presso la sede di esecuzione della riparazione in garanzia.
6. Il tempo occorrente per la riparazione in garanzia sarà subordinato alla gravità del guasto
7. La responsabilità della SANICO Srl ai sensi delle presenti condizioni di garanzia sarà limitata all'ammontare pagato dall'Acquirente per il prodotto in oggetto.

La garanzia sul prodotto non si applicherà nei casi seguenti:

- certificato di garanzia compilato in modo erroneo o contraffatto; numero di serie (se previsto per il prodotto specifico) danneggiato o rimosso;
- assenza di documenti commerciali e finanziari (scontrino fiscale di cassa, bolla di accompagnamento merci) atti a comprovare l'acquisto;
- apertura o riparazione del prodotto eseguite dall'Acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato;
- guasti verificatisi a seguito di inosservanza da parte dell'Acquirente delle norme di impiego, stoccaggio e trasporto del prodotto indicate nella relativa documentazione tecnico-normativa, nel qual caso dovranno essere specificate le norme effettive della suddetta documentazione che sono state violate;
- penetrazione di corpi estranei o liquidi all'interno del prodotto;
- presenza sul prodotto di guasti meccanici interni o esterni (incrinature, segni di caduta, parti scheggiate, ecc.) conseguenti a uso, installazione o trasporto erronei del prodotto;
- componenti o accessori soggetti a rapida usura (coppe a elettrodi, fasce elastiche);
- difetti causati da agenti esterni (sporcizia evidente all'esterno e all'interno, tracce di corrosione);
- guasti dovuti a cause indipendenti dal produttore, quali sbalzi di tensione nella rete di alimentazione, fenomeni o calamità naturali, incendi, azioni di animali, insetti, ecc.
- reclami per difetti rilevati dall'Acquirente presentati dopo la scadenza del periodo di garanzia o di qualsivoglia altro periodo stabilito dalla Legislazione per la segnalazione di eventuali difetti;
- uso del prodotto da parte dell'Acquirente non per usi personali (domestici) ma a scopo commerciale per l'ottenimento di un profitto.

Modalità di restituzione di un prodotto difettoso

I prodotti difettosi saranno accettati unicamente se puliti e completi, nell'imballaggio originale, corredati di certificato di garanzia correttamente compilato e dei documenti commerciali e finanziari (scontrino fiscale di cassa del negozio, bolla di accompagnamento) atti a comprovare l'acquisto. Si prega di voler accompagnare l'apparecchio da una descrizione del problema riscontrato.

Indirizzo del punto di accettazione per l'assistenza in garanzia:

ITALIA:

c/o SANICO S.r.l.

Via G. Ferraris

20090 CUSAGO (MI) - ITALY

Tel. +39 02 90.39.00.38

Fax +39 02 90.39.02.79

e-mail: info@maniquick.com

Prima di inviare l'apparecchio siete invitati a contattarci telefonicamente o via e-mail per concordare le modalità di reso.

Fourniture

- Siège de massage Shiatsu
- Housse amovible et coussins de cou
- Bloc d'alimentation
- Le présent mode d'emploi

1. Au sujet du massage shiatsu

Le shiatsu est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d'années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.

L'objectif d'un massage shiatsu est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d'autorégulation du corps.

Le thérapeute shiatsu y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que shiatsu signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire.

2. Premières expériences

Votre appareil de massage Shiatsu est doté de têtes de massage rotatives reprenant les mouvements de pression et de pétrissage d'un massage shiatsu.

Avec ses têtes de massages rotatives à déplacement vertical, cet appareil garantit un massage vigoureux et en profondeur de l'ensemble de votre dos. Avant toute chose, vous devez trouver un support adapté pour le coussin de Shiatsu.

L'appareil est prévu uniquement pour un usage personnel et non pas à des fins médicales ou commerciales.

L'appareil de massage Shiatsu présente également les avantages suivants:

- Massage Shiatsu le long de la colonne vertébrale avec massage ponctuel,
- Massage à rouleaux le long de la colonne vertébrale,
- Zones de massage réglables (haut du dos, bas du dos, dos entier),
- Intensité du massage réglable,
- Avec arrêt automatique au bout de 15 minutes,
- Avec têtes de massage éclairées et fonction chauffage programmable,
- Housse amovible et lavable et coussins de cou,
- Bloc d'alimentation séparé.

3. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est exclusivement destiné au massage du dos. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants.



AVERTISSEMENT

N'utilisez pas l'appareil :

- in presenza di condizioni patologiche o lesioni della schiena (ad es. ernia del disco, ferite aperte),
- en cas de modification pathologique ou de lésions au niveau du dos (par ex. hernie discale, plaie ouverte),
- avec des enfants,
- pendant la grossesse,
- pendant le sommeil,
- dans un véhicule,
- pour les animaux,
- lors d'activités au cours desquelles une réaction imprévue pourrait être dangereuse,
- après l'absorption de substances limitant la perception sensorielle (par ex. médicaments à effet analgésique, alcool),
- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.

Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

L'appareil possède une fonction chauffage programmable dans les têtes de massage. Les personnes sensibles à la chaleur doivent éviter de toucher l'appareil lors de son utilisation.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez un avis médical:

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps,
- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

4. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.



AVERTISSEMENT

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.



AVERTISSEMENT : Électrocution

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'avec le bloc d'alimentation fourni et à la tension secteur indiquée sur ce bloc,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon électrique de l'appareil pour débrancher le bloc d'alimentation. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.

Assurez vous que l'appareil de massage, l'interrupteur, le bloc d'alimentation et le câble ne sont pas en contact avec de l'eau, de la vapeur ou d'autres liquides. Utilisez donc l'appareil seulement dans des pièces intérieures sèches (par ex. jamais dans une salle de bain ou un sauna).

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement. N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles. Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

Réparations



AVERTISSEMENT

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage Shiatsu ne doit pas être ouverte. Elle n'est utilisée qu'à des fins techniques de production.
- Si le bloc d'alimentation ou son cordon sont endommagés, veuillez les faire remplacer par un revendeur agréé.



AVERTISSEMENT : Risque d'incendie

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ...
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

Manipulation



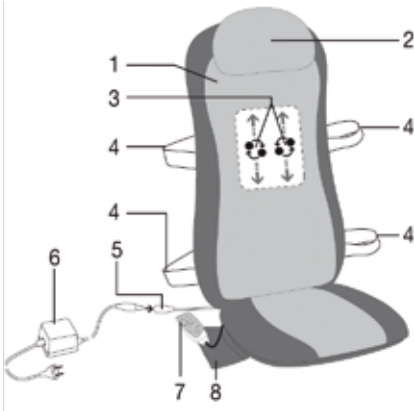
ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez le bloc d'alimentation.

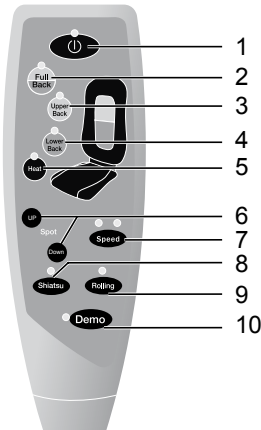
- Ne mettez aucun objet dans les ouvertures ni dans les pièces rotatives. Veillez à ce que les pièces mobiles puissent toujours se déplacer sans entrave.
- Veillez à utiliser l'appareil uniquement en position verticale, jamais à plat sur le sol.
- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.


5. Description de l'appareil

Coussins de massage Shiatsu (face avant)



- 1 Coussin de protection
- 2 Coussins de cou
- 3 Quatre têtes de massage
- 4 Sangles de fixation
- 5 Raccordement
- 6 Bloc d'alimentation avec prise et cordon d'alimentation
- 7 Commande manuelle
- 8 Sacoche de protection



- 1 Touche 
- 2 Touche FULL BACK (massage de l'ensemble du dos)
- 3 Touche UPPER BACK (massage du haut du dos)
- 4 Touche LOWER BACK (massage du bas du dos)
- 5 Touche HEAT (chaleur)
- 6 Touches SPOT (massage ponctuel)
- 7 Touche SPEED (intensité du massage)
- 8 Touche SHIATSU (massage Shiatsu)
- 9 Touche ROLLING (massage à rouleaux)
- 10 Touche DEMO

6. Mise en service



ATTENTION

IMPORTANT : Avant la première utilisation, activez la sécurité de transport du mécanisme de massage. Pour cela, utilisez l'outil fourni pour retirer la vis à l'arrière du dossier. Si vous ne retirez pas la vis de sécurité de transport et que vous utilisez le coussin Shiatsu, celui-ci subira des dommages irréversibles et sera inutilisable. La garantie ne couvre pas ce type d'incident.

- Si vous devez transporter à nouveau le coussin, remplacez la vis de sécurité pour la durée du transport.
- En cas de transport sans la sécurité, l'appareil peut subir des dommages irréparables.
- Fixez le coussin de protection sur le siège Shiatsu à l'aide des bandes Velcro. Un massage est possible sans le coussin de protection mais il est alors plus « rude ».
- Mettez le coussin à la verticale sur un siège adapté, équipé d'une assise et d'un dossier (chaise, canapé, etc.). Veillez à ce que le siège soit installé de manière à être parfaitement en contact avec son support et à une hauteur suffisante pour le dossier.
- Pour fixer le coussin Shiatsu, utilisez les sangles de fixation et les bandes velcro.
- Raccordez le bloc d'alimentation et le coussin à la prise.
- Raccordez l'appareil au secteur en branchant la fiche d'alimentation dans une prise électrique.


7. Utilisation

Au début, appuyez prudemment l'appareil de massage contre le dos. Vérifiez alors avec soin si la position de massage est agréable pour vous et déplacez ensuite le poids petit à petit en direction de l'appareil de massage.

Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

Ne mettez ou ne coincez aucune partie de votre corps, notamment les doigts, entre les têtes de massage rotatives et leur support dans l'appareil.

- Installez-vous confortablement, avec le dos bien droit, dans le siège. Faites attention à vous positionner bien au milieu, afin que les têtes de massages se déplacent bien à gauche et à droite de votre colonne vertébrale.

- Appuyez sur la touche  pour allumer l'appareil de massage.

L'appareil démarre automatiquement avec la fonction massage Shiatsu sur l'ensemble du dos. Les témoins DEL indiquent la zone de massage sélectionnée.

Pour sélectionner d'autres réglages, veuillez procéder comme suit:

1. Massage Shiatsu

Appuyez sur la touche SHIATSU. Ensuite, choisissez la zone de massage souhaitée avec les touches FULL BACK (touche 2), UPPER BACK (touche 3) et LOWER BACK (touche 4).

Vous pouvez sélectionner le **massage ponctuel** (massage Shiatsu sans mouvement vertical) en appuyant sur les deux touches SPOT (touches 6). Vous pouvez modifier la position du massage ponctuel en maintenant enfoncée l'une des deux touches SPOT jusqu'à ce que la position souhaitée soit obtenue.

Intensité du massage

Pour le massage Shiatsu, vous pouvez sélectionner deux vitesses différentes à l'aide de la touche SPEED.

Si vous avez activé le massage roulant, appuyez d'abord sur la touche SHIATSU afin de passer au massage Shiatsu pour pouvoir ensuite choisir la vitesse de massage souhaitée.

2. Massage à rouleaux

Appuyez sur la touche ROLLING. Ensuite, choisissez la zone de massage souhaitée avec les touches FULL BACK (touche 2), UPPER BACK (touche 3) et LOWER BACK (touche 4).

Lors du changement de type de massage (Shiatsu ou massage à rouleaux), la zone du corps présélectionnée (dos entier, bas ou haut du dos) est conservée. Attention : lorsque vous changez de réglage pour passer du massage ponctuel Shiatsu au massage à rouleaux, vous devez à nouveau sélectionner la zone de massage.

Fonction chauffage

Vous pouvez activer la fonction chauffage des têtes de massage en appuyant sur la touche HEAT (touche 5). L'éclairage bleu des têtes de massage passe alors au rouge.

- Utilisez l'appareil de massage pendant 15 minutes maximum, puis laissez-le refroidir. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre. Vous pouvez arrêter le massage à tout moment en appuyant sur la touche. Au moment de l'arrêt des têtes de massage, veillez à ce qu'elles reviennent tout d'abord dans leur position initiale au niveau des lombaires. Le témoin DEL se met alors à clignoter. Une fois qu'il est revenu dans cette position, l'appareil s'éteint.
- Lorsque l'appareil est arrêté en appuyant deux fois sur une touche de zone de massage, il revient également au bout de 15 minutes dans sa position de départ et s'éteint.
- Ne débranchez pas l'appareil de la prise secteur lors de son fonctionnement. Éteignez toujours l'appareil et attendez quelques instants afin qu'il revienne à sa position de départ.
- Après utilisation de l'appareil, débranchez la fiche du bloc d'alimentation de la prise secteur.

Remarque

L'appareil dispose d'un arrêt automatique réglé sur une durée maximale de fonctionnement de 15 minutes.

8. Entretien et rangement

Nettoyage



AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, retirez la fiche du bloc d'alimentation et débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.
- La housse amovible se lave en machine à 30 °C. Respectez les symboles d'entretien et de nettoyage figurant sur l'étiquette cousue sur la housse.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

Conservation

Si vous n'employez pas l'appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.



ATTENTION

Lorsque vous utilisez la vis pour transporter l'appareil, n'oubliez surtout pas de la retirer avant de réutiliser l'appareil.

9. Que faire en cas de problème?

Problème	Cause	Remède
Rotation ralentie des têtes de massage.	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Réduire la pression de massage.
Les têtes de massage ne tournent qu'en haut ou en bas.	Le massage n'a été activé que pour une certaine zone.	Appuyez sur la touche FULL BACK, UPPER BACK ou LOWER BACK afin de changer ou d'élargir la zone de massage..
Les têtes de massage ne bougent pas.	Appareil pas branché. Appareil pas allumé. La sécurité de transport n'a pas été retirée, le mécanisme de massage est endommagé. Le système de protection contre la surchauffe s'est déclenché, l'appareil est endommagé.	Branchez l'appareil et allumez-le Allumez l'appareil de massage au moyen de la touche . Sélectionnez la zone à masser. Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente. Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

CONDITIONS D'ASSISTANCE EN GARANTIE:

1. SANICO Srl garantit l'absence de pannes et de défauts mécaniques et que le produit est complet au moment de la vente.
2. Les réparations ne peuvent être faites que dans des Centres d'assistance autorisés par SANICO Srl ou par le Distributeur Autorisé du Pays où a été acheté l'appareil.
3. La durée de la période de garantie sur les matériels et sur les défauts de fabrication et de fonctionnement est de 2 ans à compter de la date de vente, après observation préalable de toutes les indications données par le mode d'emploi par l'Acheteur. Les obligations de garantie ne couvrent pas les matériaux sujets à usure: coupes à électrodes, bandes élastiques, fils électriques, etc.
4. Les réclamations sur le produit devront être présentées directement au centre d'assistance autorisé. En vertu d'un accord avec le vendeur, le centre d'assistance est compétent pour établir la cause et la nature de la panne. Le produit ne sera remplacé que s'il ne peut pas être réparé.
5. Le propriétaire du produit devra envoyer et retirer lui-même le produit au lieu d'exécution de la réparation en garantie.
6. Le temps nécessaire pour la réparation en garantie dépendra de la gravité de la panne. La responsabilité de SANICO Srl selon les termes de ces conditions de garantie se limitera au montant payé par l'Acheteur pour le produit en objet.

La garantie sur le produit ne s'applique pas dans les cas suivants:

- certificat de garantie mal rempli ou contrefait ; numéro de série (s'il est prévu pour le produit spécifique) endommagé ou enlevé ;
- absence de documents commerciaux et financiers (ticket de caisse, bon d'accompagnement de marchandises) en mesure de prouver l'achat ;
- ouverture ou réparation du produit faites par l'Acheteur ou par un centre d'assistance non autorisé ;
- pannes dues à la non-observation par l'Acheteur du mode d'emploi et des normes de stockage et de transport du produit indiquées dans la documentation technique et normative correspondante, auquel cas on devra spécifier les normes effectives de la documentation susdite qui ont été violées ;
- pénétration de corps étrangers ou de liquides à l'intérieur du produit ;
- présence sur le produit de pannes mécaniques internes ou externes (fêlures, signes de chute, parties ébréchées, etc.) dues à une utilisation, à une installation ou à un transport incorrects du produit ;
- éléments ou accessoires sujets à usure rapide (coupes à électrodes, bandes élastiques) ;
- défauts provoqués par des agents extérieurs (saleté évidente à l'extérieur et à l'intérieur, traces de corrosion) ;
- pannes dues à des causes indépendantes du producteur, comme des écarts de tension dans le secteur électrique, phénomènes ou calamités naturelles, incendies, actions d'animaux, d'insectes, etc.) ;
- réclamations pour défauts constatés par l'Acheteur après l'échéance de la période de garantie ou de toute autre période fixée par la Législation sur la signalisation d'éventuels défauts ;
- utilisation du produit par l'Acheteur non pas pour un usage personnel (domestique) mais dans un but commercial pour obtenir un profit.

Modalités de restitution d'un produit défectueux

Les produits défectueux ne seront acceptés que s'ils sont propres et complets, dans leur emballage d'origine, muni de leur certificat de garantie correctement rempli et des documents commerciaux et financiers (ticket de caisse du magasin, bon d'accompagnement) en mesure de prouver l'achat. Nous vous prions de joindre à l'appareil une description du problème rencontré.

Adresse du point d'acceptation pour l'assistance en garantie:

S'il vous plaît consulter:

www.maniquick.com

e-mail: info@maniquick.com

Tel. +39 02 90.39.00.38

Fax +39 02 90.39.02.79

Avant d'envoyer l'appareil, vous serez invités à nous contacter par téléphone ou par courrier électronique pour convenir les modalités de livraison.

Send this coupon in case of response:

Product: MQ 090 NEW

Serial Number: _____

(if available)

Date of purchase:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Product Name:

--

Buyer's Full Name: _____

Street/Highway: _____

ZIP: _____

City and State: _____

Postal Code: _____

County: _____

Phone Number: _____

E-mail: _____

Problem description: _____

Signature: _____

Date:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

IMPORTANT: IF YOU ARE NOT Satisfied, WE WILL REFUND YOUR MONEY!

Lieferumfang

- Shiatsu-Sitzaufgabe
- Abnehmbarer Bezug und Nackenkissen
- Netzteil
- Diese Gebrauchsanleitung

Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:

1. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.

Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.

Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.

2. Zum Kennenlernen

In Ihrem Shiatsu Massage-Gerät befinden sich rotierende Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen.

Dieses Gerät mit den vertikal beweglichen und rotierenden Massageköpfen bietet eine kraftvolle, intensive Tiefenmassage für den gesamten Rücken. Sie müssen die Shiatsu-Sitzaufgabe dazu auf eine geeignete Sitzunterlage legen.

Das Gerät ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

Zusätzlich bietet Ihnen das Shiatsu-Massage-Gerät folgende Vorteile:

- Shiatsu-Massage entlang der Wirbelsäule inkl. punktuelle Massage,
- rollende Massage entlang der Wirbelsäule,
- einstellbare Massagezonen (oberer, unterer oder gesamter Rücken),
- einstellbare Massageintensität,
- mit automatischer Abschaltung nach 15 Minuten,
- mit beleuchteten Massageköpfen und zuschaltbarer Wärmefunktion,
- abnehmbarer und waschbarer Bezug und Nackenkissen,
- separates Netzteil.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zur Massage des Rückens von Menschen bestimmt. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen



WARNUNG

Verwenden Sie das Massage-Gerät

- nicht bei einer krankhaften Veränderungen oder Verletzung im Bereich des Rückens (z.B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde),
- nicht bei Kindern,
- nicht während der Schwangerschaft,
- nie während Sie schlafen,
- nicht im Kraftfahrzeug,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion gefährlich werden kann,
- nicht nach der Einnahme von Substanzen, die zu einer eingeschränkten Wahrnehmungsfähigkeit führen (z.B. schmerzlindernde Medikamente, Alkohol),
- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen.

Falls Sie unsicher sind, ob das Massage-Gerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät verfügt über eine zuschaltbare Wärmefunktion in den Massageköpfen. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen bei Gebrauch dieser Funktion vorsichtig sein.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massage-Gerätes Ihren Arzt, vor allem:

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper hinter sich haben,
- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- Thrombosen,
- Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

4. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen-oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



WARNUNG

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.



WARNUNG: Stromschlag

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massage-Gerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit dem mitgelieferten Netzteil und an der auf dem Netzteil angegebenen Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um das Netzteil aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Kabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstecken.

Stellen Sie sicher, dass das Massage-Gerät, der Schalter, das Netzteil und das Kabel nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät deshalb nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna).

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen. Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

Reparatur



WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reißverschluss des Shiatsu-Massage-Gerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.
- Bei Beschädigungen des Netzteiles oder dessen Leitung muss dieses durch einen autorisierten Händler ersetzt werden.



WARNUNG: Brandgefahr

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massage-Gerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammaren Stoffen.

Handhabung



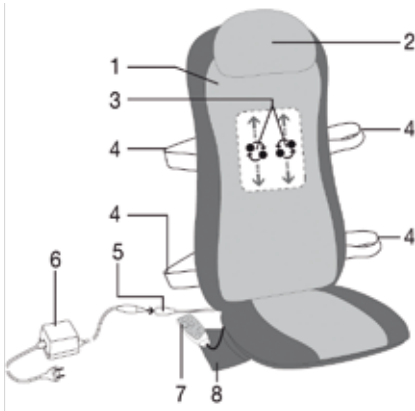
ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und das Netzteil auszustecken.

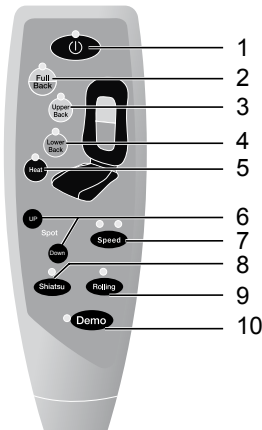
- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die rotierenden Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Betreiben Sie das Gerät nur in aufrechter Position, legen Sie es nie flach auf den Boden.
- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, legen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.


5. Gerätebeschreibung

Shiatsu-Sitzauflage (Vorderseite)



- 1 Schutzbezug
- 2 Nackenkissen
- 3 Vier Massageköpfe
- 4 Befestigungsbänder
- 5 Verbindungskupplung
- 6 Netzteil mit Verbindungsstecker und Netzkabel
- 7 Handschalter
- 8 Aufbewahrungstasche



- 1 Taste 
- 2 Taste FULL BACK
(Massage des gesamten Rückenbereiches)
- 3 Taste UPPER BACK
(Massage des oberen Rückenbereiches)
- 4 Taste LOWER BACK
(Massage des unteren Rückenbereiches)
- 5 Taste HEAT (Wärme)
- 6 Tasten SPOT (Punktueller Massage)
- 7 Taste SPEED (Massageintensität)
- 8 Taste SHIATSU (Shiatsu-Massage)
- 9 Taste ROLLING (Rollende Massage)
- 10 Taste DEMO

6. Inbetriebnahme



ACHTUNG

WICHTIG: Entsichern Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Transportsicherung des Massagemechanismus.


Entfernen Sie dazu die Schraube mithilfe des mitgelieferten Werkzeuges auf der Rückseite der Sitzauflage. Wird die Schraube der Transportsicherung nicht entfernt und die Shiatsu-Sitzauflage sofort in Betrieb genommen, wird die Shiatsu-Sitzauflage irreparabel beschädigt und unbrauchbar. Für diesen Fall wird keine Garantie übernommen.

- Setzen Sie die Transportsicherungsschraube für die Dauer eines jeden weiteren Transports wieder ein. Jeder Transport ohne Transportsicherung kann das Gerät irreparabel beschädigen.
- Befestigen Sie den Schutzbezug auf der Oberfläche der Shiatsu-Sitzauflage mithilfe der Klettflächen. Die Massage ohne Schutzbezug ist ebenfalls möglich und wird in der Regel als „härter“ empfunden.
- Positionieren Sie die Sitzauflage aufrecht auf einer geeigneten Sitzgelegenheit mit Sitzfläche und Rückenlehne (Stuhl, Sofa oder ähnliches). Achten Sie darauf, dass die Sitzauflage ganzflächig aufliegt und eine ausreichend hohe Rückenlehne hat.
- Benutzen Sie zur Befestigung der Shiatsu-Sitzauflage gegebenenfalls die flexiblen Befestigungsbänder und Klettverschlüsse.
- Verbinden Sie Netzteil und Sitzauflage mit dem Verbindungsstecker.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, indem Sie den Stecker in die Steckdose einstecken.

7. Bedienung

Pressen Sie den Rücken anfangs nur vorsichtig an das Massage-Gerät. Prüfen Sie dann vorsichtig, ob die Massageposition angenehm für Sie ist und verlagern Sie das Gewicht dann nach und nach Richtung Massage-Gerät.

Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

- Klemmen oder zwingen Sie kein Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen die rotierenden Massageköpfe und deren Halterungen im Gerät.
- Setzen Sie sich bequem und aufrecht auf die Sitzauflage. Achten Sie darauf, dass Sie mittig sitzen und sich die Massageköpfe links und rechts Ihrer Wirbelsäule bewegen können.
- Schalten Sie das Massagegerät mit der Taste  ein.

Das Gerät startet automatisch mit der Shiatsu-Massage im gesamten Rückenbereich. Die LED-Lämpchen signalisieren den eingestellten Massagebereich.

Sie können andere Einstellungen wie folgt auswählen:

1. Shiatsu-Massage

Drücken Sie die Taste SHIATSU. Wählen Sie danach mit den Tasten FULL BACK (Taste 2), UPPER BACK (Taste 3) und LOWER BACK (Taste 4) den gewünschten Massagebereich aus.

Punktuelle Massage, d.h. Shiatsu-Massage ohne vertikale Bewegung, können Sie auswählen, indem Sie eine der beiden SPOT Tasten (Tasten 6) drücken. Die Position der punktuellen Massage können Sie verändern, indem Sie eine der beiden SPOT Tasten gedrückt halten bis die gewünschte Position erreicht ist.

Massageintensität

Bei der Shiatsu-Massage stehen 2 verschiedene Massagegeschwindigkeiten zur Verfügung, die Sie mithilfe der Taste SPEED auswählen können. Falls Sie die rollende Massage aktiviert haben, drücken Sie zunächst die Taste SHIATSU um zur Shiatsu-Massage zu wechseln, um dann die gewünschte Geschwindigkeit einstellen zu können.


2. Rollende Massage

Drücken Sie die Taste ROLLING. Wählen Sie danach mit den Tasten FULL BACK (Taste 2), UPPER BACK (Taste 3) und LOWER BACK (Taste 4) den gewünschten Massagebereich aus.

Beim Wechseln der Massageart (Shiatsu oder rollende Massage) wird der vorausgewählte Bereich (gesamter, oberer, unterer Rücken) beibehalten. Beachten Sie dabei, dass Sie beim Wechsel von der punktuellen Shiatsu-Massage in die Rollende Massage dann den Massagebereich wieder neu auswählen müssen.

Wärmefunktion

Sie können die Wärmefunktion der Massageköpfe zuschalten, indem Sie die Taste HEAT (Taste 5) drücken. Die blau beleuchteten Massageköpfe wechseln dabei die Farbe zu rot.

- Benutzen Sie das Massage-Gerät max. 15 Minuten und lassen Sie es danach abkühlen. Bei längerer Massagedauer kann eine übermäßige Stimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen. Die Massage kann jederzeit durch Drücken der  Taste beendet werden. Bitte beachten Sie, dass die Massageköpfe bei der Abschaltung zunächst in die Ausgangsstellung im Bereich der Lenden zurückfahren. Dies wird durch das blinkende LED-Licht angezeigt. Ist diese Position erreicht, schaltet sich das Gerät ab.
- Wird das Gerät über zweimaliges Drücken einer Massagebereichstaste gestoppt, fährt es ebenfalls nach 15 Minuten in die Ausgangsstellung zurück und schaltet sich anschließend ab.
- Trennen Sie das Gerät nicht während des Betriebes vom Stromnetz. Schalten Sie es immer zuerst aus und warten Sie, bis es die Ausgangsstellung erreicht hat.
- Trennen Sie den Netzstecker des Netztes nach Benutzung des Geräts vom Stromnetz.

Hinweis

Das Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die auf eine maximale Betriebsdauer von 15 Minuten eingestellt ist.

8. Pflege und Aufbewahrung

Reinigung



WARNUNG

- Stecken Sie das Netzteil vor jeder Reinigung aus der Steckdose aus und trennen Sie es vom Gerät.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Der abnehmbare Bezug ist maschinenwaschbar bei 30 °C. Beachten Sie die Symbole zur Pflege und Reinigung auf dem angenähten Etikett am Bezug.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.



ACHTUNG

Wenn Sie die Schraube zur Transportsicherung verwenden, achten Sie bei Wiederverwenden des Gerätes darauf, diese vor der Inbetriebnahme unbedingt zu entfernen.

9. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe rotieren verlangsamt.	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Anpressdruck des Körpers verringern.
Massageköpfe rotieren nur im oberen oder unteren Bereich.	Il massaggio è stato attivato solo per la zona limitata.	Premere il tasto FULL BACK, UPPER BACK o LOWER BACK per cambiare/estendere la zona.
Massageköpfe bewegen sich nicht.	L'apparecchio non è connesso alla rete. L'apparecchio non è acceso. La sicurezza di trasporto non è stata rimossa, il meccanismo di massaggio è danneggiato. È scattata la protezione contro il surriscaldamento, l'apparecchio è danneggiato.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio Accendere l'apparecchio con il tasto. Selezionare la zona di massaggio. Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza. Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.

GARANTIEBEDINGUNGEN:

1. SANICO Srl haftet für das Nichtvorhandensein von mechanischen Schäden und Defekten und für die Vollständigkeit des Produktes zum Zeitpunkt des Verkaufs.
2. Die Reparaturen dürfen nur in Servicecentern repariert werden, die von SANICO Srl oder vom Vertragsvertreiter des Einkaufslandes entsprechend genehmigt sind.
3. Die Garantiedauer für die Materialien und die Fabrikations- und Funktionsdefekte beträgt 2 Jahre ab Verkaufsdatum vorbehaltlich, dass alle in den Gebrauchsanleitungen angeführten Angaben vom Käufer befolgt werden. Die Garantieverpflichtungen decken nicht die Konsummaterialien: Elektrodenschalen, Gummibänder, Verbindungskabeln usw.
4. Beanstandungen bezüglich des Produktes sind direkt an das autorisierte Servicecenter zu richten. Das Servicecenter ist auf Grund eines Abkommens mit dem Verkäufer dafür zuständig, die Ursache und die Art des Defektes zu ermitteln. Das Produkt wird nur dann ersetzt, wenn es nicht repariert werden kann.
5. Der Besitzer des Produktes sorgt eigenständig für die Ablieferung und Rücknahme des Produktes am Ort der Durchführung der Garantiereparatur.
6. Die für die Garantiereparatur notwendige Zeit hängt vom Ausmass des Defektes ab.
7. Die Haftpflicht von SANICO Srl beschränkt sich laut vorliegender Garantiebedingungen auf den vom Käufer für das Garantieprodukt gezahlten Betrag.

In folgenden Fällen wird die Produktgarantie nicht angewendet:

- Falsch ausgefüllter oder gefälschter Garantieschein; beschädigte oder entfernte Seriennummer (falls für das spezifische Produkt vorgesehen);
- mangelnde Geschäfts- und Finanzunterlagen (Kassenschein, Warenbegleitschein), welche den Einkauf nachweisen;
- vom Käufer oder von einem nicht autorisierten Servicecenter durchgeführte Öffnung oder Reparatur des Produktes;
- Schäden infolge von Nichtbeachtung von Seiten des Käufers der in der entsprechenden technisch-normativen Dokumentation angegebenen Vorschriften zur Anwendung, Lagerung und zum Transport des Produktes, wobei in diesem Fall herausgestellt werden muss, welche Vorschriften genannter Dokumentation übertreten wurden;
- Eindringen von Fremdkörpern oder Flüssigkeiten in das Produktinnere;
- Vorhandensein am Produkt von mechanischen inneren oder äusseren Schäden (Sprünge, Anzeichen von Fall, angeschlagene Teile usw.), die durch falschen Gebrauch, Installation oder Transport bedingt sind;
- verschleissausgesetzte Bestandteile oder Zubehör (Elektrodenschalen, Gummibänder); durch äussere Einflüsse verursachte Defekte (deutlicher Schmutz innen und aussen, Korrosionsspuren);
- Schäden durch Ursachen, die vom Hersteller unabhängig sind, wie Spannungsschwankungen im Versorgungsnetz, Naturphänomene oder -katastrophen, Brand, Handlungen von Tieren, Insekten usw.
- Reklamationen wegen vom Käufer ermittelten Defekten, die nach Verfall der Garantie oder jeglicher anderer gesetzlich bestimmter Zeit für die Meldung der Defekte vorgelegt werden;
- Verwendung des Produktes von Seiten des Käufers nicht zu persönlichem Zweck (häuslicher Gebrauch), sondern zu Geschäftszwecken zur Gewinnerzielung.

Wie wird ein defektes Produkt zurückgegeben

Die defekten Produkte werden nur in sauberem und vollständigem Zustand in der Originalverpackung und versehen mit dem ordnungsgemäss ausgefüllten Garantieschein und den Geschäfts- und Finanzunterlagen (Kassenschein, Begleitschein), welche den Einkauf bestätigen, akzeptiert. Legen Sie bitte dem Gerät eine Beschreibung des ermittelten Problems bei.

Anschrift der Annahmestelle für die Garantiebetreuung:

Please consult:

www.maniquick.com

e-mail: info@maniquick.com

Tel. +39 02 90.39.00.38

Fax +39 02 90.39.02.79

Bevor Sie das Gerät einsenden, kontaktieren Sie uns bitte telefonisch oder per E-Mail, um die Rückgabemodalitäten zu vereinbaren.

Send this coupon in case of response:

Product: MQ 90 shiatsu-sitzaufgabe

Serial Number: _____

(if available)

Date of purchase:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Product Name:

--

Buyer's Full Name: _____

Street/Postcode: _____

ZIP: _____

City and State: _____

Postal Code: _____

Country: _____

Phone Number: _____

E-mail: _____

Problem description: _____

Signature: _____

Date:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

IMPORTANT: IF YOU ARE NOT Satisfied WITH THE SERVICE, WE WILL REFUND YOUR MONEY.

Items included in the package:

- Shiatsu seat cover
- Removable cover

- These operating instructions

Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:



WARNING Warning of risks of injury or health hazards.



CAUTION Safety information about possible damage to appliance/accessories.



Note Important information.



The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.



Only use indoors.



- Operate the device in an upright position only, never place it flat on the floor.
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.

1. About Shiatsu massage

Shiatsu is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.

The aim of any Shiatsu massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.

Shiatsu therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians. Although Shiatsu can be literally translated as “finger pressure”, practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her full body weight in order to generate the required pressure.

2. Getting to know your appliance

Your Shiatsu massage device has rotating massage heads which imitate the pressure and kneading motions of a Shiatsu massage.

This device, with its vertically moving and rotating massage heads, offers a powerful, intensive deep massage over the entire back. You have to place the Shiatsu seat cover on a suitable seat pad for this purpose.

The device is only for **private use** and is not intended for medical or commercial purposes.

In addition, the Shiatsu massage device offers the following advantages:

- adjustable massage zones (upper, lower or the entire back),
- timer function with selectable switch-off after 5, 10 or 15 minutes,
- removable and washable cover,

3. Proper use

This device is solely intended for massaging the backs of human beings. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you.



WARNING

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- not with changes caused by disease or injury in the back region (e.g. disc problems, open wounds),
- not on children,
- not during pregnancy,
- never while you sleep,
- not in the car,
- not on animals,
- not during activities during which an unexpected reaction may be dangerous,
- not while ingesting substances that reduce reaction times (e.g. painkiller medications, alcohol),
- never longer than 15 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for at least 15 minutes before using it again.

Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.

This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on the upper body,
- you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid,
- Thromboses,
- Diabetes,
- in case of pains of unclarified origin.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

4. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



WARNING

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.



WARNING: Electric shock

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the power supply

from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not pinch, kink or twist the cables. Do not stick in any pins, needles or sharp objects.

Make sure that the massage device, the switch, the power supply unit and the cable do not come into contact with water or other fluids. For this reason, the device must only be operated as follows:

- Only in dry inside rooms.

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.

Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.

Do not subject the device to any impact and do not drop it.

Repairs



WARNING

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.
- The zip fastener on the Shiatsu massage device must not be opened. It is only fitted for reasons relating to the manufacturing of the device.
- If the cord is damaged, it must be replaced by an authorised dealer.

Fire hazard



WARNING

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

Handling



CAUTION

Switch the device off and disconnect the power supply unit after every use and before every cleaning.

- Never insert any objects into openings on the device, and never insert anything into the rotating parts. Make sure that all moving parts can move freely at all times.
- Operate the device in an upright position only, never place it flat on the floor.
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Keep the device away from high temperatures.

Disposal



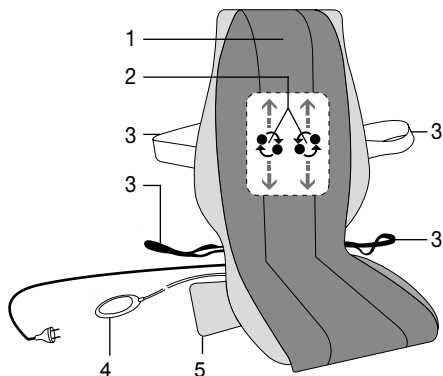
CAUTION

Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



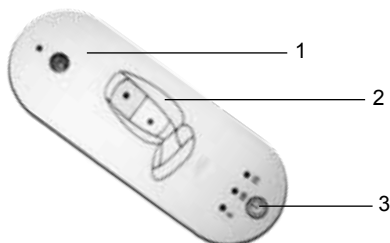
5. Appliance description

Shiatsu massage pillow (front)



- 1 Protective cover
- 2 Four massage heads, rotating in pairs with vertical movement
- 3 Fastening straps
- 4 Hand switch
- 5 Storage bag

Hand switch



- 1 ON/OFF button with control LED
- 2 MASSAGE button with control LEDs
- 3 TIMER button with control LEDs

6. Start-up



CAUTION

- **IMPORTANT: Deactivate the transport lock on the massagemechanism before starting-up for the first time. Remove the screw on the reverse side of the seat cover using the tool supplied. The Shiatsu seat cover will be irreparably damaged and unusable if the transport lock screw is not removed and the Shiatsu seat cover is operated immediately. No guarantee is accepted in this case.**
- Insert the transport lock screw each time the device is transported again. The device may be irreparably damaged if it is transported without the transport lock.
- Fasten the protective cover to the surface of the Shiatsu seat cover with the Velcro straps. It is also possible to massage without the protective cover; this is generally found to be “harder”.
- Position the seat cover upright on a suitable seating arrangement with seating surface and backrest (chair, sofa, or similar). Ensure that the seat cover is supported over its entire area and has a sufficiently high backrest.
- Use the flexible fastening straps and Velcro strips to secure the Shiatsu seat cover.
- Connect the power supply unit and the seat cover with the plug connector.
- Connect your device to the mains by plugging the power supply unit into the mains outlet.

7. Operation

Gently press your back against the massage device to start with. Then make sure that you are in a comfortable position before gradually shifting your weight onto the massage device. The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change your position or the contact pressure if you find it is painful or unpleasant.

- Do not force any part of your body, in particular your fingers, between the rotating massage heads and their mountings in the device.
- Sit comfortably and upright on the seat cover. Ensure you sit centered and such that the massage heads can move to the left and right of your spinal column.
- Switch on the massage device with the ON/OFF button. Select the region you wish to massage with the MESSAGE button.
 1. Entire back
 2. Lower back
 3. Upper back
 4. Stop

The LED lamp indicates the massage region set.

- The Shiatsu massage unit with rotating massage heads slowly moves upwards from the starting position in the lowest region of the back and moves up and down in the massage region set. Application only at a single point is not possible, as the rotational movement and the displacement up and down are coupled.
- The automatic switch-off function is activated with selection of the massage region and is preset to 15 minutes. You can set the automatic switch-off function to 5, 10 or 15 minutes by pressing the TIMER button. Please note that changing the timer setting makes the timer start to count again from the beginning. To avoid overheating the device, select the maximum massage duration at the beginning of the massage and do not change it again during the massage.
- Do not use the massage device for longer than 15 minutes. The massage can be finished at any time by pressing the ON/OFF button. Please note that on switching off, the Shiatsu massage unit firstly returns to the starting position at the lowest region of the back. This is indicated by the ON/OFF LED blinking. Never interrupt the return to the starting position. Once this position is attained, the device switches off.
- If the device is stopped using the MESSAGE button, it also returns to the starting position after 15 minutes and then switches off.
- DO NOT disconnect the device from the mains supply during operation. Always switch it off only once it has reached the starting position at the bottom.
- Disconnect the power supply unit plug from the mains.
- Do not use the massage device for longer than 15 minutes and then allow it to cool. Using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation.
- Disconnect the power supply unit plug from the mains after using the device.

8. Care and storage

CLEANING



WARNING

- Before cleaning disconnect the power supply unit from the mains socket and disconnect it from the device.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary. Do not use any cleaning agents containing solvents.
- The removable cover is machine-washable at 40 °C. Please follow the cleaning and care symbols on the label which is sewn into the cover.
- Do not use the device again until it is completely dry.

Storage

If you do not use the device for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.



CAUTION

- If you use the screw for transport locking, take care when using the device again that it is definitely removed before switching on.

9. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
Massage heads rotating at reduced speed.	The load on the massage heads is too great.	Reduce the contact pressure on the head.
Massage heads only rotate in the upper or lower region.	The massage has been activated for the limited region.	Press the MESSAGE button to change/expand the region.
Massage heads not moving.	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Device not switched on.	Switch the device on with ON/OFF. Select the massage region.
	Transport lock has not been removed, the massage mechanism is damaged.	Contact your authorized dealer or the service address.
	Overheating protection tripped, device is damaged.	Contact your authorized dealer or the service address.

CONDITIONS FOR SERVICE UNDER GUARANTEE

1. SANICO Srl guarantees the absence of faults and mechanical defects and the completeness of the product when it is sold.
2. Repairs can be done only at Service Centres authorized by SANICO Srl or by the Authorized Distributor in the country where you have purchased the appliance.
3. The duration of the period of guarantee on the materials and on manufacturing and operating defects is 2 years with effect from the date of sale, subject to all the conditions for the Purchaser shown in the Instructions for use. The obligations of guarantee do not cover expendable materials: electrode cups, elastic bands, power supply cables etc..
4. Complaints relative to the product must be presented directly to the authorized service centre. The service centre, on the basis of an agreement with the Vendor, is competent to establish the cause and nature of the fault. The product will be replaced only if it cannot be repaired.
5. The owner of the product will provide autonomously for delivering and collecting the product from the place of the repair under guarantee.
6. The time necessary for the repair under guarantee will be subject to the degree of seriousness of the fault.
7. The responsibility of SANICO Srl under these conditions of guarantee will be limited to the amount paid by the Purchaser for the product in question.

The guarantee on the product will not be applied in the following cases

- certificate of guarantee filled in incorrectly or falsified; serial number (if applicable for the specific product) damaged or removed;
- absence of commercial and financial documents (cash receipt, delivery note) proving the purchase;
- opening or repair of the product by the Purchaser or by an unauthorized Service Centre;
- defects following failure by the Purchaser to observe the rules for use, storage and transport of the product shown in the relative technical and regulations documentation, in which case the regulations of the aforementioned documentation which have been infringed must be specified;
- penetration of foreign bodies or liquids inside the product;
- presence on the product of internal or external mechanical defects (cracks, signs of a fall, chipped parts, etc.) consequent to the incorrect use, installation or transport of the product;
- components or accessories subject to rapid wear and tear (electrode cups, elastic bands);
- defects caused by external agents (dirt visible externally and internally, traces of corrosion);
- defects due to causes independent of the manufacturer, such as power supply voltage step changes, natural phenomena or disasters, fires, actions by animals, insects etc.
- complaints for defects found by the Purchaser that are made after the expiry of the guarantee period or any other period established by the law for reporting any defects;
- use of the product by the Purchaser not for personal (domestic) use but for commercial and profit-making purposes.

Conditions for the return of a defective product

Defective products will be accepted only if clean and complete, in the original packaging, together with the certificate of guarantee correctly filled in and the commercial and financial documents (cash receipt of the store, delivery note) that prove the purchase. Please attach a description of the problem found to the appliance

Address of the point of acceptance for service under guarantee:

Please consult:

www.maniquick.com

e-mail: info@maniquick.com

Tel. +39 02 90.39.00.38

Fax +39 02 90.39.02.79

Before sending the appliance, please contact us by phone or e-mail to agree on how the product is to be returned

Volumen de suministro

- Colchoneta de asiento Shiatsu
- Funda de quita y pon
- Estas instrucciones para el uso

Explicación de los símbolos

En las instrucciones y en la placa de características se utilizan los símbolos siguientes:



ADVERTENCIA Avisa de peligros de lesiones o peligros para su salud.



ATENCIÓN Instrucción de seguridad relativa a posibles daños del aparato/accesorios.



Indicación Señala informaciones importantes.



El aparato tiene un doble aislamiento de protección, cumpliendo así con la Clase de protección 2.



Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.



- Utilice el aparato siempre en posición derecha, no lo deje estirado sobre el suelo en ningún caso.
- No se sienta, recueste ni se ponga de pie con todo su peso sobre las partes móviles del aparato, ni coloque ningún objeto encima de él.

1. Acerca del masaje Shiatsu

El Shiatsu es una forma de masaje corporal, desarrollada en Japón hace unos 100 años, que se basa en conceptos de la medicina tradicional china. Su principio es el sistema de canales de energía (sistema de meridianos) en el cuerpo humano.

El objetivo de un masaje Shiatsu es favorecer el bienestar físico, emocional y mental de las personas tratadas. Para ello se debe liberar cualquier bloqueo o estancamiento energético en los canales de energía y estimular las capacidades autorreguladoras del cuerpo.

El terapeuta de Shiatsu logra esto ejerciendo presión en un movimiento fluido a lo largo de los canales de energía (meridianos). A pesar de que Shiatsu significa literalmente “presión con los dedos”, además de con los dedos también se realiza con las palmas de las manos, los codos y las rodillas. En este método, el terapeuta aplica todo el peso de su cuerpo para generar la presión adecuada.

2. Para conocer el producto

En su aparato de masaje Shiatsu hay unas cabezas de masaje rotatorias que simulan los movimientos de presión y de amasamiento de un masaje Shiatsu.

Este aparato, con cabezales de masaje giratorios y de movimiento vertical, ofrece un masaje vigoroso, intenso y en profundidad para toda la espalda. Para ello debe colocar el asiento Shiatsu sobre una base adecuada.

El aparato está destinado únicamente para la **aplicación propia**, no habiéndose previsto un uso médico ni comercial.

Además, el aparato de masaje Shiatsu le ofrece las ventajas siguientes:

- Configuración de las zonas de masaje (espalda superior, inferior o entera).
- Función de temporizador con desconexión ajustable a 5, 10 ó 15 minutos.
- Funda de quita y pon lavable.

3. Utilización conforme a la finalidad especificada

Este aparato está destinado exclusivamente al masaje de la espalda de personas. No puede sustituir un tratamiento médico. No utilice el aparato de masaje si alguna de las advertencias siguientes es aplicable a Usted.



ADVERTENCIA

No utilice el aparato de masaje.

- No debe aplicarse en caso de modificaciones patológicas ni lesiones de la espalda (p. ej. problemas de discos intervertebrales, heridas abiertas).
- No debe utilizarse en niños.
- No debe usarse durante el embarazo.
- No debe utilizarse durante el sueño.
- No debe aplicarse mientras se conduzca.
- No debe aplicarse a animales.
- No debe utilizarse mientras se realicen actividades en las que pueda ser peligrosa una reacción imprevista.
- No debe aplicarse tras la ingestión de sustancias que limiten la capacidad de percepción (p. ej. medicamentos analgésicos, alcohol).
- No debe aplicarse durante más de 15 minutos consecutivos (peligro de sobrecalentamiento) y, antes de volver a utilizarlo, déjelo enfriar un mínimo de 15 minutos.

Si duda que el aparato sea apropiado para su caso, consulte a su médico.

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y conocimiento necesario, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que recibiesen instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato.

Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

Antes de utilizar el aparato de masaje consulte a su médico:

- Si padece de una enfermedad grave o ha tenido una intervención quirúrgica en el torso.
- Si Vd. lleva un marcapasos cardíaco, implantes u otros medios auxiliares.
- Trombosis.
- Diabetes.
- Si se padece de dolores cuya causa es desconocida.

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en este manual de instrucciones. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

4. Instrucciones de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! Si no se observan las instrucciones siguientes, es posible que se produzcan daños personales o materiales. Guarde el presente manual de instrucciones para el uso y póngala a disposición de los otros eventuales usuarios. En caso de transmitir el aparato, entréguelo con estas instrucciones.



ADVERTENCIA

Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Hay riesgo de asfixia.



ADVERTENCIA: Electrocuación

También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, utilice el aparato

- Utilícelo únicamente con la tensión de red que se especifica en ella.
- Nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles.
- Nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desenchufar la fuente de alimentación de la base de enchufe. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable. No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor, la fuente de alimentación y el cable no entren en contacto con agua u otros líquidos. Por este motivo, utilice el aparato

- Únicamente en habitaciones interiores secas.

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.

No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.

No esponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

Reparación



ADVERTENCIA

- Los trabajos de reparación de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Las reparaciones llevadas a cabo incorrectamente, pueden conducir a considerables peligros para el usuario. En casos de reparación, por favor diríjase al servicio postventa o uno de los distribuidores autorizados.
- No está permitido abrir la cremallera del aparato de masaje Shiatsu. Sólo se utiliza por motivos de técnica de producción.
- En caso de daños en el cable de la fuente de alimentación, debe realizar el reemplazo un distribuidor autorizado.

Peligro de incendio



ADVERTENCIA

¡Si el aparato no se utiliza de acuerdo con la finalidad especificada o no se observan las presentes instrucciones existe peligro de incendio!

Por este motivo, utilice el aparato de masaje

- Nunca debajo de una cubierta, como p.ej. manta, cojín, ...
- Nunca cerca de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables.

Manejo



ATENCIÓN

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar el aparato y desenchufar la fuente de alimentación.

- No colocar objetos en las aperturas del aparato ni en las piezas giratorias o móviles. Observar que las partes móviles del aparato siempre puedan moverse siempre libremente.
- Utilice el aparato siempre en posición derecha, no lo deje estirado sobre el suelo en ningún caso.
- No se siente, recueste ni se ponga de pie con todo su peso sobre las partes móviles del aparato, ni coloque ningún objeto encima de él.
- No esponga el aparato a temperaturas altas.

Eliminación de desechos



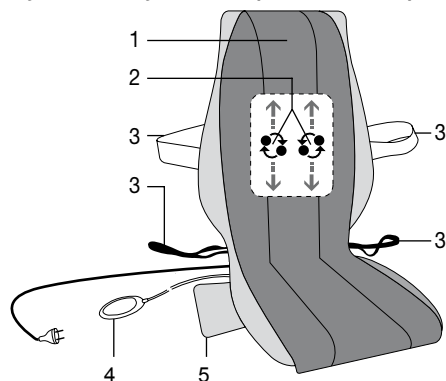
ATENCIÓN

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



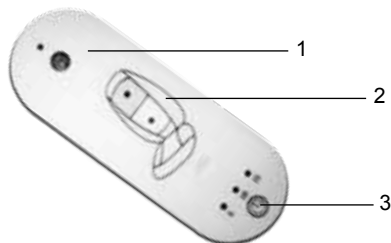
5. Descripción del aparato

Cojín de masaje Shiatsu (lado delantero)



- 1 Funda protectora
- 2 Cuatro cabezales de masaje, rotando por pares en movimiento vertical
- 3 Correas de sujeción
- 4 Interruptor
- 5 Bolsa de almacenaje

Interruptor



- 1 Tecla ON/OFF con LED de control.
- 2 Tecla MASAJE con LEDs de control.
- 3 Tecla TEMPORIZADOR con LEDs de control.

6. Puesta en servicio



ATENCIÓN

- **IMPORTANTE:** Antes de la primera puesta en servicio, suelte la sujeción de transporte del mecanismo de masaje. Para ello quite el tornillo en la parte posterior del asiento, utilizando la herramienta suministrada. Si no se quita el tornillo de sujeción de transporte y se pone inmediatamente en servicio el asiento de masaje Shiatsu, éste resultará dañado irreparablemente y quedará inutilizable. En este caso no se asume ninguna garantía.
- Para un transporte posterior, vuelva a colocar el tornillo de fijación de transporte. Un transporte sin la fijación puede causar daños irreparables en el aparato.
- Utilice los velcros para fijar la funda protectora sobre el asiento Shiatsu. El masaje también puede realizarse sin funda protectora, y normalmente se percibe como “más duro”.
- Coloque el asiento de masaje verticalmente sobre un asiento adecuado, con base de asiento y respaldo (silla, sofá o similar). Observe que la colchoneta de asiento esté apoyada en toda su superficie y que el respaldo sea suficientemente alto.
- Para fijar el asiento Shiatsu utilice, si fuera necesario, las correas flexibles de sujeción suministradas y los cierres velcro.
- Conecte el asiento de masaje con la fuente de alimentación con el enchufe de conexión.
- Conecte el aparato a la red eléctrica enchufando la fuente de alimentación a la toma de red.

7. Manejo

Al comienzo, presione el aparato de masaje sobre la espalda con suavidad. Primero compruebe con cuidado si esa posición de masaje le resulta agradable y luego desplace poco a poco el peso en dirección al aparato de masaje.

El masaje debería percibirse en todo momento como agradable y relajante. Interrumpa el masaje o cambie la posición del aparato o reduzca la presión, si el masaje le resulta doloroso desagradable.

- No apriete ni fuerce ninguna parte del cuerpo, en particular los dedos, entre los cabezales giratorios de masaje y sus soportes en el aparato.
- Siéntese cómodo y recto sobre el asiento. Observe que esté sentado en el centro y que los cabezales de masaje se puedan mover a la derecha e izquierda de su columna vertebral.
- Encienda el aparato de masaje con la tecla ON/OFF. Con la tecla MASAJE, seleccione la zona que desea masajear.
 1. Toda la espalda
 2. Espalda superior
 3. Espalda inferior
 4. Stop

Los LEDs indican la zona de masaje seleccionada.

- La unidad de masaje Shiatsu con los cabezales giratorios de masaje se mueve desde la posición inicial en la zona inferior de la espalda lentamente hacia arriba, y dentro de la zona de masaje seleccionada se mueve hacia arriba y abajo. La aplicación en un único punto no es posible, dado que el movimiento de rotación y el ajuste hacia arriba y abajo están acoplados.
- Al seleccionar la zona de masaje, el automatismo de desconexión se activa automática para los 15 minutos predeterminados. Este automático de desconexión se puede ajustar a 5, 10 ó 15 minutos por medio de la tecla TEMPORIZADOR (timer). Tenga en cuenta que al cambiar el ajuste del temporizador, la cuenta del tiempo empieza de nuevo. Para evitar un recalentamiento del aparato, al comenzar el masaje elija la duración máxima y no la modifique más durante el masaje.
- Utilice el aparato de masaje un máximo de 15 minutos. El masaje también se puede finalizar en todo momento pulsando la tecla ON/OFF. Por favor, tenga en cuenta que con la desconexión, el aparato de masaje Shiatsu vuelve a la posición inicial en la parte más baja de la espalda. Esto está señalado por el intermitencia del LED ON/OFF. Nunca interrumpa la marcha de retorno a la posición inicial. Una vez alcanzada esta posición, el aparato se apaga.
- Si el aparato se detiene con la tecla MASAJE, también vuelve a la posición inicial al cabo de 15 minutos y a continuación se apaga.
- NUNCA desconecte el aparato de la red de corriente eléctrica mientras esté en marcha. Apague el aparato en primer lugar y luego espere hasta que llegue a la posición inicial abajo.
- Desenchufe la clavija de red de la fuente de alimentación de la red de corriente eléctrica.
- Utilice el aparato de masaje durante un máximo de 15 minutos y luego déjelo enfriar. Un masaje más largo puede provocar que el estímulo excesivo de los músculos genere tensiones en lugar de relajación.
- Desenchufe la clavija de red de la fuente de alimentación de la red eléctrica cuando haya terminado.

8. Cuidado y almacenamiento

Limpieza



ADVERTENCIA

- Desenchufe la fuente de alimentación de la toma de red y desconéctela del aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. Nunca debe penetrar líquido en el aparato o en los accesorios.
- Las manchas pequeñas pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, si es preciso, con un detergente líquido para ropa delicada. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan disolventes.
- La funda de quita y pon se puede lavar a máquina a 40°C. Observe los símbolos de limpieza y cuidado que aparecen en la etiqueta cosida a la funda.
- No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un período prolongado, le recomendamos guardarlo en su envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar ninguna carga encima.



ATENCIÓN

- Si utiliza el tornillo de sujeción de transporte, asegúrese de quitarlo antes de volver a utilizar el aparato.

9. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
Los cabezales de masaje giran lentamente.	La carga en los cabezales de masaje es excesiva.	Reducir la presión de apoyo del cuerpo.
Los cabezales de masaje giran sólo arriba o abajo.	El masaje se activó para la zona limitada.	Pulse la tecla de MASAJE para cambiar o ampliar la zona.
Los cabezales de masaje no se mueven.	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.
	Aparato no encendido.	Encienda el aparato con la tecla ON/OFF. Seleccione la zona de masaje.
	No se quitó la fijación de transporte, el mecanismo de masaje está dañado.	Diríjase a su tienda especializada o a nuestro servicio técnico.
	Se disparó la protección de recalentamiento, el aparato está dañado.	Diríjase a su tienda especializada o a nuestro servicio técnico.

CONDICIONES DE ASISTENCIA EN GARANTÍA

1. SANICO Srl, garantiza la ausencia de averías y defectos mecánicos y el estado completo del producto en el momento de la venta.
2. Las reparaciones se pueden efectuar únicamente en Centros de asistencia autorizados por SANICO Srl o por el Distribuidor Autorizado en el País donde se ha adquirido el aparato.
3. La duración del periodo de garantía en cuanto a los materiales y a los defectos de fabricación y de funcionamiento es igual a 2 años, a partir de la fecha de venta, previo cumplimiento de todas las indicaciones que aparecen en las Instrucciones de empleo, por parte del Comprador. Las obligaciones de garantía no cubren los materiales de consumo: copas en los electrodos, fajas elásticas, cables de conexión, etc.
4. Las reclamaciones relativas al producto se deberán presentar directamente al centro de asistencia autorizado. El centro de asistencia, en base a un acuerdo con el vendedor, es competente a establecer la causa y la naturaleza de la avería. El producto se sustituirá únicamente si no fuese posible repararlo.
5. El propietario del producto autónomamente se encargará de entregar y retirar el producto mismo del lugar de ejecución de la reparación en garantía.
6. El tiempo necesario para la reparación en garantía será subordinado a la gravedad de la avería
7. La responsabilidad de la SANICO Srl, de conformidad con las presentes condiciones de garantía, será limitada al monto pagado por el Comprador por el producto en objeto.

La garantía relativa al producto no se aplicará en los siguientes casos

- certificado de garantía llenado en modo erróneo o falsificado; número de serie (si pre visto para el específico producto) dañado o quitado;
- falta de documentos comerciales y financieros (recibo fiscal de caja, boletín de expedición mercantiles) idóneos para demostrar la compra;
- apertura o reparación del producto efectuadas por el Comprador o por un centro de asistencia no autorizado;
- averías que se hubiesen verificado por la falta de respeto, por parte del Comprador, de las normas de empleo, almacenamiento y transporte del producto, indicadas en la relativa documentación técnico-normativa; en tal caso se deberán especificar las efectivas normas de la susodicha documentación, que fueron violadas;
- penetración de cuerpos extraños o líquidos dentro del producto;
- presencia de averías mecánicas, internas o externas, en el producto (resquebrajaduras, huellas de caída, piezas aplastadas, etc.) consecuentes al erróneo uso, instalación o transporte del producto;
- componentes o accesorios sujetos a rápido desgaste (copas en los electrodos, fajas elásticas);
- defectos provocados por agentes externos (evidente suciedad externa e internamente, huellas de corrosión);
- averías debidas a causas independientes del productor, como ser alteración de tensión en la red de alimentación, fenómenos o calamidades naturales, incendios, acciones de animales, insectos, etc.
- reclamaciones por defectos detectados por el Comprador y presentadas después del vencimiento de la garantía o en cualquier otro periodo establecido por la Legislación para la señalización de eventuales defectos;
- uso del producto por parte del Comprador, no para usos personales (domésticos) sino con finalidad comercial, para la obtención de un beneficio.

Modalidades de restitución de un producto con defecto

Los productos con defectos serán aceptados únicamente si limpios y completos, en el embalaje original, provistos de certificado de garantía correctamente requisitado, y de los documentos comerciales y financieros (recibo fiscal de caja del negocio, boletín de expedición) idóneos para comprobar la adquisición. Se ruega acompañar el aparato con una descripción del problema detectado.

Domicilio del punto de aceptación para la asistencia en garantía:

www.maniquick.com

e-mail: info@maniquick.com

Tel. +39 02 90.39.00.38

Fax +39 02 90.39.02.79

Antes de enviar el aparato les rogamos contactarnos telefónicamente o via e-mail para acordar las modalidades de devolución.

Standard company in case of purchase:

Product: MQ 90 colchoneta de asiento shiatsu

Serial Number: _____

(if available)

Date of purchase:

□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Product Name:

--

Buyer's Full Name: _____

Street/Av: _____

CP: _____

City and State: _____

Postal Code: _____

Country: _____

Phone Number: _____

E-mail: _____

Problem description: _____

Signature: _____

Date:

□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

RECOMENDAMOS EL USO DE PRODUCTOS DE CALIDAD PARA LA PROTECCIÓN DEL AMBIENTE.


Объем поставки


- Массажная накидка шиацу на сиденье
- Съёмный чехол


- Данная инструкция по применению

Пояснение символов


Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.

 **ВНИМАНИЕ!** Предупреждение о возможных повреждениях прибора/ принадлежностей.

 **Указание** Указание на важную информацию.

 Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.

 Использовать только в закрытых помещениях.

-  Использовать прибор только в вертикальном положении, не укладывать его в расправленном состоянии на пол.
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.

1. О массаже шиацу

Шиацу – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине. Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.

Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.

Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова «шиацу» и означает «давление пальцами», кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

2. Для знакомства

В Вашем массажере шиацу находятся вращающиеся массажные головки, которые имитируют давящие и разминающие движения массажа шиацу.

Этот прибор с перемещающимися по вертикали и вращающимися массажными головками обеспечивает энергичный, интенсивный, глубокий массаж всей спины. Для этого Вы должны поместить прибор на подходящее сиденье.

Прибор предназначен только для **персонального использования**. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

Кроме того, массажер обеспечивает следующие преимущества:

- регулируемые зоны массажа (верхняя или нижняя часть спины или вся спина),
- функция таймера с выбираемым временем отключения через 5, 10 или 15 минут,
- съёмный, стирающийся чехол,

3. Использование по назначению

Этот прибор предназначен исключительно для массажа спины. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предупреждений.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не используйте массажер

- при патологических изменениях или травмах в области спины (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана),
- для детей,
- во время беременности,
- во время сна,
- в автомобиле,
- для животных,
- при работах, при которых непредсказуемая реакция может быть опасной,
- после приема субстанций, которые ведут к ограниченной способности к восприятию (например, болеутоляющих медикаментов, спиртных напитков),
- не более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору охладиться не менее 15 минут.

Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.

Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела,
- если Вы носите кардиостимулятор, электрические имплантаты или другие вспомогательные средства,
- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

4. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только со входящим в объем поставки блоком питания и только с указанным на нем сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить блок питания из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Следите за тем, чтобы массажер, выключатель, блок питания и кабель не контактировали с водой или другими жидкостями. Поэтому используйте прибор

- только в сухих внутренних помещениях.

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.

Не допускайте ударов и падения прибора.

Ремонт



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.
- Запрещается открывать застёжку-молнию массажера. Она используется только по технологическим причинам.
- В случае повреждения блока питания или его кабеля он должен быть заменен в авторизованной торговой организации или сервисе.

Опасность пожара



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникнуть опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

Правила пользования



ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть блок питания из розетки.

- Не вставлять какие-либо предметы в отверстия прибора и во вращающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части всегда могли свободно перемещаться.
- Использовать прибор только в вертикальном положении, не укладывать его в расправленном состоянии на пол.
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от действия высоких температур.

Утилизация



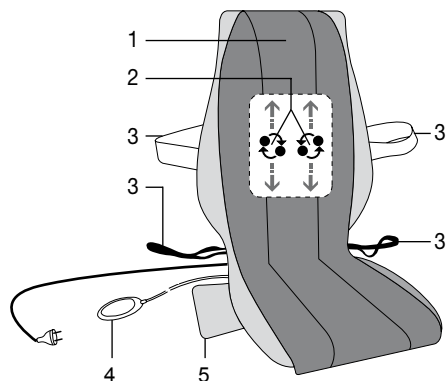
ВНИМАНИЕ!

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



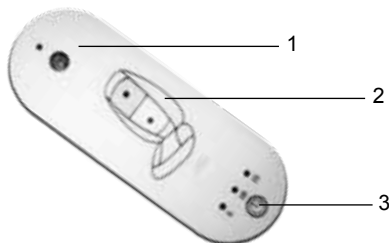
5. Описание прибора

Массажная накидка шиацу на сиденье (лицевая сторона)



- 1 Защитный чехол
- 2 Четыре массажные головки, попарно вращающиеся в вертикальном направлении
- 3 Фиксирующие ленты
- 4 Przekaźnik ręczny
- 5 Torba do przechowywania

Выключатель



- 1 Кнопка ON/OFF с контрольным светодиодом
- 2 Кнопка МАССАЖ с контрольным светодиодом
- 3 Кнопка ТАЙМЕР с контрольным светодиодом

6. Ввод в эксплуатацию



ВНИМАНИЕ!

- **ВАЖНО!** Перед первым вводом в эксплуатацию снимите устройство защиты массажного механизма при транспортировке. Для этого с помощью входящего в объем поставки инструменты удалите винт с задней стороны накидки. Если не удалить этот винт и сразу же ввести прибор в эксплуатацию, то он получит серьезные повреждения и станет непригодным к использованию. В этом случае гарантия не предоставляется.
- При каждой последующей транспортировке устанавливайте этот винт. Любая транспортировка без устройства защиты может привести к невосстановимым повреждениям прибора.
- Закрепите защитный чехол на поверхности накидки шиацу с помощью лент-липучек. Возможен также массаж и без защитного чехла, который, как правило, воспринимается как более «жесткий».
- Расположите накидку вертикально на подходящей мебели с сиденьем и со спинкой (стуле, диване или т. п.). Следите за тем, чтобы сиденье полностью прилегало к накидке и имело достаточно высокую спинку.
- При необходимости, используйте для фиксации массажера гибкие фиксирующие ленты и ленты-«липучки».
- Соедините блок питания и накидку с соединительным штекером.
- Присоедините прибор к электрической сети, вставив блок питания в розетку.

7. Применение

Вначале прижимайте спину предельно осторожно к массажеру. Затем осторожно проверьте, приятно ли положение массажера, и только после этого постепенно смещайте вес в направлении прибора. Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера или уменьшите усилие прижатия.

- Не зажимайте какие-либо части тела, в особенности пальцы, между вращающимися массажными головками и их креплениями.
- Сядьте удобно и ровно на накидку. Следите за тем, чтобы Вы сидели по центру и чтобы массажные головки слева и справа от позвоночника могли перемещаться.
- Включите массажер кнопкой ON/OFF. Выберите кнопкой МАССАЖ область, которую Вы хотите массировать.

1. Вся спина
2. Нижняя часть спины
3. Верхняя часть спины
4. Стоп

Светодиоды указывают настроенную область массажа.

- Массажный блок с вращающимися массажными головками медленно перемещается вверх из исходного положения в нижней части спины, а в настроенной области массажа перемещается вверх-вниз. Применение в одной точке не возможно, т. к. вращательное движение и перемещение вверх-вниз связаны друг с другом.
- При выборе области массажа автоматически активируется автоматическое отключение, которое предварительно настроено на 15 минут. Путем нажатия кнопки ТАЙМЕР Вы можете настроить автоматическое отключение на 5, 10 или 15 минут. Учтите, что при изменении настройки таймера он начинает новый отсчет времени. Во избежание перегрева прибора выберите в самом начале максимальную длительность массажа и больше не изменяйте ее во время массажа.
- Используйте массажер не более 15 минут. Массаж можно прервать в любой момент нажатием кнопки ON/OFF. Учтите, что при отключении массажный блок вначале возвращается в исходное положение в нижней части спины. На это указывается миганием светодиода On/Off. Ни в коем случае не прерывайте возврат массажного блока в исходное положение. После достижения этого положения прибор отключается.
- При отключении прибора посредством кнопки МАССАЖ массажный блок возвращается в исходное положение через 15 минут, а затем прибор отключается.
- Во время работы не отсоединяйте прибор от сети. Всегда вначале выключайте его и ждите, пока он не достигнет исходного положения вниз.
- Вытащите вилку сетевого блока из розетки.
- Используйте массажер не более 15 минут, а затем дайте ему охладиться. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления.
- После окончания использования прибора вытащите вилку сетевого блока из розетки.

8. Уход и хранение

Очистка



ВНИМАНИЕ!

- Перед очисткой вытащите блок питания из розетки и отсоедините его от прибора.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускать попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости, с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- Съёмный чехол пригоден для машинной стирки при температуре 40 °С. Соблюдайте пиктограммы по уходу и очистке, приведенные на пришитой к чехлу этикетке.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на прибор другие предметы.



ВНИМАНИЕ!

- Если Вы используете винт для фиксации при транспортировке, то при новом использовании не забудьте обязательно удалить этот винт.

9. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажные головки вращаются замедленно.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Уменьшить усилие прижатия к телу.
Массажные головки вращаются только в верхней или нижней области.	Был активирован массаж для ограниченной области.	Для изменения/расширения области массажа нажмите кнопку МАССАЖ.
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор кнопкой ON/OFF. Выберите область массажа.
Массажные головки не перемещаются.	Устройство защиты при транспортировке не было удалено, массажный механизм поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.
	Сработала защита от перегрева, прибор поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.

Условия гарантийного обслуживания

1. Компания SANICO Srl гарантирует комплектность, отсутствие неисправностей и механических повреждений устройства при продаже.
2. Ремонт устройства может осуществляться лишь специализированными сервисными центрами SANICO Srl, либо дистрибьютерами, авторизованными в стране, где устройство приобретается.
3. В течение 1 года с момента продажи компания гарантирует устранение неисправностей производственного характера, либо неисправностей, связанных с материалами, из которых изготовлено устройство. При этом Покупатель обязывается использовать устройство в соответствии с требованиями данной инструкции по эксплуатации. Гарантия не распространяется на комплектующие: чашки, эластичные ленты, кабель питания адаптера и т.п.
4. Претензии по поводу работы устройства должны направляться непосредственно в авторизованный центр сервисного обслуживания. Центр сервисного обслуживания, на основе соглашения с Поставщиком, уполномочен устанавливать причину и характер неисправности. При невозможности выполнения ремонта выполняется его замена.
5. Владелец изделия самостоятельно выполняет доставку устройства для ремонта и возврат после его выполнения.
6. Время, необходимое для устранения неисправности, зависит от сложности неисправности.
7. Гарантийная ответственность компании SANICO Srl ограничивается суммой, уплаченной Покупателем за изделие.

Случаи, на которые гарантия не распространяется:

- Некорректно заполненный или подделанный гарантийный талон; повреждение или удаление серийного номера устройства (при наличии такового);
- **Отсутствие финансовых документов (чека, квитанции о доставке)**, подтверждающих приобретение;
- Вскрытие или ремонт устройства, выполненные вне центра сервисного обслуживания;
- Дефекты, обусловленные несоблюдением Покупателем правил использования устройства, хранения и транспортировки;
- Попадание внутрь устройства посторонних предметов или жидкостей;
- Наличие внешних или внутренних механических повреждений (трещин, следов падения, осколков деталей и т.п.), как следствия некорректного использования, установки или транспортировки изделия;
- Износ компонентов или аксессуаров (чашек, эластичных лент);

- Дефекты, обусловленные воздействием внешних факторов (сильное загрязнение, коррозия);
- Дефекты, возникшие не по вине производителя, подобные изменению шага настройки напряжения электропитания, следствия природных катаклизмов, пожара, воздействия животных, насекомых и т.п.
- Претензии, предъявляемые на дефекты, возникшие по истечению гарантийного срока, либо в течение периода, определенного для устранения каких-либо неисправностей;
- Использование Покупателем изделия в непредусмотренных целях (для домашнего пользования), а в целях коммерческих, для извлечения выгоды.

Address of the point of acceptance for service under guarantee:

Please consult:

www.maniquick.com

e-mail: info@maniquick.com

Tel. +39 02 90.39.00.38

Fax +39 02 90.39.02.79

Before sending the appliance, please contact us by phone or e-mail to agree on how the product is to be returned

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE OBSOLETE

Quando su un prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura barrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla direttiva europea 2002/96/EC.

Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali.

Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.

Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti locale oppure il negozio presso cui è stato acquistato il prodotto.

DISPOSAL OF YOUR OLD APPLIANCE

When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product, it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

All electrical and electronic products should be disposed off separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.

ELIMINATION

Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.

ENTSORGUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

ELIMINACIÓN DE DESECHOS

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.

Утилизация

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



SANICO Srl
Viale Carlo Cattaneo, 1
CH-6900 Lugano - SWITZERLAND
info@maniquick.com - www.maniquick.com

IMPORTATO DA
Via G.Ferraris
20090 Cusago (MI) ITALY
Tel (+39) 02.90.39.00.38 - Fax (+39) 02.90.39.02.79
info@sanicare.it - www.sanicare.it

Made in China